



4X78, 4X79

DE Gebrauchsanweisung	3
EN Instructions for use	6
FR Instructions d'utilisation	8
IT Istruzioni per l'uso	11
ES Instrucciones de uso.....	13
PT Manual de utilização	16
NL Gebruiksaanwijzing	18
SV Bruksanvisning	21
DA Brugsanvisning	23
PL Instrukcja użytkowania	26
HU Használati utasítás.....	29
CS Návod k použití	31
TR Kullanma talimatı	33
EL Οδηγίες χρήσης.....	36
RU Руководство по применению.....	39
JA 取扱説明書	42
ZH 使用说明书	44



INFORMATION

Diese Gebrauchsanweisung wurde zuletzt am 2015-06-23 aktualisiert.

Bedeutung der Symbolik

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

INFORMATION

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Beachten Sie besonders die angeführten Sicherheitshinweise!

1 Verwendungszweck

Die Ladekabelverlängerung 4X78 dient **ausschließlich** zur Verlegung der Ladebuchse der elektronischen Kniegelenk-Systeme C-Leg 3C98 / 3C88, 3C98-1 / 3C88-1, 3C98-2 / 3C88-2, C-Leg compact 3C96 / 3C86, 3C96-1 / 3C86-1 und Ottobock Compact 3C95 / 3C85 in den Knöchelbereich.

2 Sicherheitshinweise**HINWEIS**

Mechanische Überbelastungen. Mechanische Einwirkungen bzw. Belastungen von außen, wie z. B. Stöße und Vibrationen, können zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten der Ladekabelverlängerung führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Die Ladekabelverlängerung nicht in Betrieb nehmen, wenn sie eine sichtbare Beschädigung aufweist.

HINWEIS

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit. Der Eintritt von Schmutz und Feuchtigkeit kann zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten der Ladekabelverlängerung führen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in die Ladebuchse eindringen können.

HINWEIS

Verlegen der Ladekabelverlängerung. Bei nicht ordnungsgemäßer Verlegung des Kabels kann es durch ständige Bewegung beim Gehen zum Kabelbruch kommen. Dadurch kann eine einwandfreie Ladefunktion nicht gewährleistet werden.

Das Kabel darf nicht zum Prothesenschaft verlegt werden, sondern muss über den Rohradapter geführt werden.

INFORMATION



Dieses Produkt darf nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine, nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

3 Lieferumfang

- 1 St. 4X78 Ladekabelverlängerung und/oder
- 1 St. 4X79 Steckerhalter
- 1 St. Gebrauchsanweisung 647H370

4 Montagehinweise

Die Ladebuchse kann entweder direkt in die Schaumkosmetik eingeklebt werden (im Bereich rund um die Ladebuchse ist dann eine harte Schaumqualität empfehlenswert) oder über den Steckerhalter 4X79 (Abb. 1) mit dem Rohradapter (Abb. 2, rechts) verbunden werden.

1. Die Ladebuchse der Ladekabelverlängerung kann gekürzt werden und dadurch an verschiedene Knöchelumfänge angepasst werden (Kürzungsbereich, siehe Abb. 2).
2. Ladekabelverlängerung an das Kniegelenk anstecken.

3. Kabel gewendelt über den Rohradapter verlegen (Abb. 1). Darauf achten, dass das Kabel selbst nicht verdreht wird und flach am Rohr anliegt. Es empfiehlt sich eine Fixierung mit Klebeband an einigen Stellen des Gelenkes bzw. des Rohradapters.
4. Steckerhalter mittels doppelseitigem Klebeband mit dem Rohradapter verkleben. Diesen Schritt besser erst nach Überziehen der Schaumkosmetik durchführen.
5. Schnellkleber oder Zweikomponenten-Kleber auf die Ladebuchse der Ladekabelverlängerung auftragen und die Ladebuchse in die Aufnahme des Steckerhalters einstecken.

5 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Das Öffnen und Reparieren dieses Produktes darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

6 Warenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Begleitdokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer. Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Begleitdokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

INFORMATION

These instructions for use were last updated on 2015-06-23.

Explanation of symbols

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

INFORMATION

Please read these Instructions for Use thoroughly. Please follow the safety instructions.

1 Application

The 4X78 Extension Cable for Charging is to be used **solely** for transferring the charging receptacle of the electronic knee joint systems C-Leg 3C98 / 3C88, 3C98-1 / 3C88-1, 3C98-2 / 3C88-2, C-Leg compact 3C96 / 3C86, 3C96-1 / 3C86-1 and Ottobock Compact 3C95 / 3C85 into the ankle area.

2 Safety precautions

NOTICE

Mechanical overloading. Exterior mechanical impact or stress such as shocks and vibrations can lead to faulty control or malfunction of the charger extension cable. This makes impossible to ensure an appropriate charging function.

Do not use the Battery Extension Cable if any damage is visible.

NOTICE

Penetration of dirt and humidity. Penetration of dirt and humidity can lead to faulty control or malfunction of the charger extension cable. This makes impossible to ensure an appropriate charging function.

Do not allow objects or liquids to fall onto or spill into the charging receptacle.

NOTICE

Installing the charger extension cable. In case of improper installation of the cable, constant movement of the cable during gait can result in a broken wire. This makes impossible to ensure an appropriate charging function.

The cable should not be installed to the prosthetic socket, but must be guided via the tube adapter.

INFORMATION



This product may not be disposed of with regular domestic waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the information provided by the responsible authorities in your country regarding return and collection processes.

3 Scope of delivery

- 1 pc. 4X78 Battery Extension Cable and/or
- 1 pc. 4X79 Plug Holder
- 1 pc. 647H370 Instructions for Use

4 Instructions for installation

The charging receptacle can either be glued directly into the cosmetic foam cover (in this case we recommend using rigid foam for the area around the charging receptacle) or it can be firmly attached to the C-Leg / C-Leg compact / Ottobock Compact tube adapter (fig. 2, right) using the 4X79 Plug Holder (fig. 1).

1. The extension cable's battery sleeve can be shortened and thus adapted to different ankle circumferences (shortening range, see fig. 2).
2. Plug the extension cable into the knee joint.
3. Coil the cable around the tube adapter (fig. 1). When doing so, make sure the cable lies flat on the tube and does not twist around itself. With shorter tubes it helps to affix adhesive tape to each point of the joint and / or tube adapter.

4. Use double-stick tape to attach the plug holder to the C-Leg/ C-Leg compact Tube Adapter. Note: We recommend doing this only after the cosmetic foam cover has been pulled over.
5. Attach the extension cable's battery sleeve to the plug holder's receptacle using fast-setting adhesive or two-component adhesive.

5 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the product has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the product be used and maintained according to the instructions for use.

The product may only be opened and repaired by authorized Ottobock technicians.

Français

INFORMATION

La dernière mise à jour du présent mode d'emploi date du 2015-06-23.

Signification des symboles

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

INFORMATION

Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi dans son intégralité. Respectez les consignes de sécurité.

1 Champ d'application

La rallonge du câble chargeur 4X78 sert **exclusivement** à placer la douille de charge des systèmes électroniques d'articulation de genou C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 et Ottobock Compact 3C95/3C85 dans la zone de la cheville.

2 Consignes de sécurité

AVIS

Surcharges mécaniques. Les effets ou les charges mécaniques externes (chocs et vibrations, par ex.) peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des défauts de la rallonge du câble de chargement. Cela peut compromettre la fonction de chargement.

Ne pas utiliser la rallonge 4X78 si elle est visiblement endommagée.

AVIS

Pénétration de salissures et d'humidité. La pénétration de salissures et d'humidité peut entraîner des dysfonctionnements et des défauts de la rallonge du câble de chargement. Cela peut compromettre la fonction de chargement.

Veillez à ce qu'aucune particule liquide ou solide puisse s'infiltrer dans la douille de charge.

AVIS

Déplacement de la rallonge du câble de chargement. Un déplacement incorrect du câble peut entraîner une rupture de celui-ci en raison des mouvements permanents effectués en marchant. Cela peut compromettre la fonction de chargement.

Le câble ne doit pas être déplacé par rapport à l'emboîture prothétique, mais doit être inséré par le biais de l'adaptateur tubulaire.

INFORMATION



Ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers. Une élimination non conforme aux réglementations locales en vigueur peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités locales compétentes concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

3 Contenu de la livraison

1x rallonge du câble de chargement 4X78 et/ou

1x support de prise 4X79

1x Instructions d'utilisation 647H370

4 Instructions de montage

La douille de charges peut être collée directement dans la mousse esthétique (dans ce cas nous conseillons d'appliquer une mousse plus dure autour de la douille) ou reliée de manière définitive par le support de prise 4X79 (ill. 1) avec le tube d'adaptateur du C-Leg / C-Leg compact / Ottobock Compact (ill. 2, droite).

1. La douille de charge de la rallonge 4X79 peut être raccourcie pour être adaptée à de différentes circonférences de cheville. (Plage de réduction, voir ill. 2)
2. Connecter la rallonge du câble chargeur à l'articulation du genou.
3. Placer le câble en contournant l'adaptateur tubulaire (ill. 1). Veillez à ce que le câble **ne se torde pas** mais se place à plat sur le tube. Pour un tube court, nous conseillons la fixation par bande adhésives à plusieurs endroits de l'articulation et/ou du tube.
4. Coller le support de prise avec une bande adhésive double-face sur l'adaptateur tubulaire. Il est préférable d'effectuer cette opération après avoir positionné la mousse esthétique.
5. Coller la douille de charges de la rallonge 4X78 dans la rainure du support de prise avec de la colle rapide ou de la colle à 2 composants.

5 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

INFORMAZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono state aggiornate l'ultima volta il 2015-06-23.

Significato dei simboli utilizzati

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Si prega di osservare le indicazioni per la sicurezza.

1 Uso previsto

La prolunga per caricabatteria 4X78 serve **unicamente** per posizionare lo spinotto di carica del ginocchio elettronico C-Leg 3C98 / 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 e Ottobock Compact 3C95 / 3C85 nella regione malleolare.

2 Indicazioni per la sicurezza**AVVISO**

Sollecitazioni meccaniche. Azioni meccaniche o sollecitazioni esterne come ad esempio urti e vibrazioni possono portare a malfunzionamenti e/o guasti della prolunga per caricabatteria e non è pertanto possibile garantire una funzione di carica perfetta.

Non mettete in funzione la prolunga del caricabatteria, qualora manifesti danni evidenti.

AVVISO

Ingresso di sporcizia e umidità. L'ingresso di sporcizia e umidità può portare a malfunzionamenti e/o guasti della prolunga per caricabatteria e non è pertanto possibile garantire una funzione di carica perfetta.

Accertatevi che nello spinotto non penetrino sostanze solide o liquide.

AVVISO

Posizionamento della prolunga per caricabatteria. Il continuo movimento della prolunga causato da un posizionamento non conforme può portare alla rottura del cavo durante la marcia e non è pertanto possibile garantire una funzione di carica perfetta.

Il cavo non deve essere tirato verso l'invasatura ma arrotolato sul tubo modulare.

INFORMAZIONE



Questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del vostro paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenetevi alle istruzioni delle autorità competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

3 Fornitura

- 1 prolunga del caricabatteria 4X78 e/o
- 1 supporto dello spinotto 4X79
- 1 opuscolo di istruzioni per l'uso 647H370

4 Montaggio

Lo spinotto può essere incollato direttamente al rivestimento cosmetico in schiuma (nell'area attorno allo spinotto di carica si consiglia di usare una schiuma dura), oppure può essere fissato per mezzo dell'apposito supporto 4X79 (fig. 1) del tubo (fig. 2, a destra).

1. Lo spinotto di carica della prolunga per caricabatteria può essere accorciato, per poter così essere adattato alle diverse circonferenze malleolari (Ambito di riduzione, vedi fig. 2).
2. Inserire la prolunga per caricabatteria nel ginocchio.
3. Avvolgete il cavo e sistemate il cavo sull'attacco del tubo (fig. 1). Sinceratevi che il cavo **non si arrotoli** e che poggi a filo sul tubo. In caso di tubi corti si consiglia di fissare il cavo con nastro adesivo in alcuni punti del ginocchio e del tubo.

4. Fissate il supporto al tubo dell'attacco usando nastro biadesivo. Si consiglia di eseguire questa operazione solo dopo l'applicazione del rivestimento cosmetico.
5. Incollate lo spinotto nella scanalatura dell'attacco del supporto usando la colla rapida o la colla a due componenti.

5 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

Español

INFORMACIÓN

Estas instrucciones se actualizaron por última vez el 2015-06-23.

Significado de los símbolos

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

INFORMACIÓN

Lea este manual de instrucciones detenidamente y en su totalidad. Preste atención a las advertencias de seguridad.

1 Uso previsto

La prolongación del cable 4X78 está indicada **exclusivamente** para colocar el casquillo de los sistemas de articulación de rodilla C-Leg 3C98/3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 y Ottobock Compact 3C95/3C85 en el área del tobillo.

2 Indicaciones para la seguridad

AVISO

Sobrecargas mecánicas. Las influencias o las cargas mecánicas exteriores como, por ejemplo, los golpes y las vibraciones, pueden provocar fallos en el funcionamiento o defectos en el prolongador de cable de carga, lo que hace que no sea posible garantizar un funcionamiento perfecto de la carga.

No utilizar la prolongación, si detectan daños visibles.

AVISO

Penetración de suciedad y humedad. La penetración de suciedad y humedad puede causar fallos en el funcionamiento o defectos en el prolongador de cable de carga, lo que hace que no sea posible garantizar un funcionamiento perfecto de la carga.

Evitar la entrada de partículas o líquidos al casquillo.

AVISO

Tendido de la prolongación de cable de carga. Si el cable no se tiende de forma correcta, éste se puede romper debido al movimiento constante mientras se anda, lo que hace que no sea posible garantizar un funcionamiento perfecto de la carga.

El cable no se puede tender al eje de la prótesis, sino que se debe guiar a través del adaptador de tubo.

INFORMACIÓN



No tire bajo ningún concepto este producto a la basura convencional. En caso de que se deshaga de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales de su país en referencia a este ámbito, estará dañando al medio ambiente y a la salud. Por eso le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a los procedimientos de recogida selectiva de desechos.

3 Componentes incluidos en el suministro

- 1 prolongador del cable de carga 4X78 o
- 1 soporte conector 4X79
- 1 instrucciones de uso 647H370

4 Indicaciones de montaje

El casquillo se podrá pegar directamente a la funda de espuma (en la zona alrededor del casquillo se aconseja una calidad de espuma más dura) o conectar de forma fija con el adaptador del tubo del C-Leg/ C-Leg compact/Ottobock Compact (fig. 2, derecha) con el soporte conector 4X79 (Fig. 1).

1. El casquillo de la prolongación del cable podrá ser cortado y adaptado a diferentes contornos de tobillo (margen de reducción, véase fig. 2).
2. Conectar la prolongación del cable a la articulación de rodilla.
3. Enroscar el cable a través del adaptador del tubo (Fig. 1). Tener en cuenta, **de no torcer el cable** y que se sitúe ajustado al tubo. Se aconseja (en caso de tubos cortos) una fijación con cinta adhesiva en algunas zonas de la articulación o del adaptador de tubo.
4. Pegar el soporte conector mediante cinta adhesiva de dos caras con el adaptador del tubo de la C-Leg/ C-Leg compact. Realizar este paso después de la colocación de la funda de espuma.
5. Pegar el casquillo de la prolongación del cable a la ranura receptora del soporte conector con pegamento rápido o de dos componentes.

5 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

INFORMAÇÃO

A última actualização deste manual de instruções é de 2015-06-23.

Significado dos símbolos

AVISO Avisos de possíveis danos técnicos.

INFORMAÇÃO

Leia este manual de instruções com atenção. Observe as indicações de segurança.

1 Finalidade

O prolongador de cabo de carga 4X78 destina-se **exclusivamente** para deslocar a bucha de carga dos sistemas de articulação de joelho electrónicos C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/ 3C86-1 e Ottobock Compact 3C95/3C85 na área do tornozelo.

2 Recomendações de segurança**AVISO**

Sobrecargas mecânicas. As influências ou cargas mecânicas do exterior, como por exemplo choques ou vibrações, podem resultar em falhas funcionais ou em avarias da extensão do cabo de carregamento. Assim não será possível garantir uma função de carregamento perfeita. Se forem detectadas avarias visíveis, favor deixar de utilizar o Prolongador de Cabo de Carga.

AVISO

Penetração de sujidade e humidade. A penetração de sujidade e de humidade pode resultar em falhas funcionais ou em avarias da extensão do cabo de carregamento. Assim não será possível garantir uma função de carregamento perfeita.

Não deixar entrar líquidos ou partículas estranhas no interior da bucha de carga.

AVISO

Colocação da extensão do cabo de carregamento. No caso de colocação incorrecto do cabo poderá ocorrer a quebra do cabo devido ao movimento contínuo durante a marcha. Assim não será possível garantir uma função de carregamento perfeita.

O cabo não deve ser colocado em direcção ao encaixe da prótese, mas deve ser conduzido através do adaptador de tubos.

INFORMAÇÃO



Este produto não deve ser eliminado no lixo indiferenciado. A eliminação que não cumpra as disposições nacionais referentes à eliminação poderá ter consequências nocivas para o ambiente e para a saúde. Observe as indicações dos organismos nacionais responsáveis pelo processo de devolução e recolha.

3 Material fornecido

- 1 extensão do cabo de carregamento 4X78 e/ou
- 1 suporte de ficha 4X79
- 1 manual de utilização 647H370

4 Recomendações para a montagem

A bucha de carga pode ser colada directamente no revestimento de espuma (é recomendável uma qualidade de espuma mais dura na área ao redor da bucha de carga) ou conectar com o adaptador tubular (Fig. 2, direita) através do Suporte Conector 4X79 (Fig. 1).

1. Pode-se encurtar a bucha de carga do Prolongador de Cabo de Carga. Com isso pode-se adaptá-lo à diferentes contornos de tornozelo (Área a encurtar, ver Fig. 2).
2. Colocação da extensão do cabo de carregamento na articulação de joelho.

3. Deslocar o cabo enrolado através do adaptador tubular (Fig. 1). Cuidar que o cabo **não torça** e que fique ajustado ao tubo. Recomenda-se (em se tratando de tubos curtos) uma fixação com fita adesiva em algumas áreas da articulação ou mesmo do adaptador tubular.
4. Utilizando uma fita adesiva de dupla face, colar o Suporte Conector com o adaptador tubular. Realizar este processo somente após a colocação do revestimento de espuma.
5. **Aplicar cola rápida ou cola de dois componentes** na bucha de carga do Prolongador de Cabo de Carga. Inserir a bucha de carga na ranhura do Suporte Conector.

5 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza quando o produto for utilizado sob as condições prescritas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização adequada do produto e mantê-lo conforme descrito nas instruções.

O produto somente poderá ser aberto e consertado por pessoal técnico autorizado da Ottobock.

Nederlands

INFORMATIE

Deze gebruiksaanwijzing is voor het laatst geactualiseerd op 2015-06-23.

Betekenis van de gebruikte symbolen

LET OP Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

INFORMATIE

Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door. Neem in het bijzonder de hierin opgenomen veiligheidsvoorschriften in acht.

1 Gebruiksdoel

Het verlengstuk voor de oplaadkabel 4X78 dient **uitsluitend** voor het installeren van de oplaadbus van de elektronische kniesystemen C-Leg 3C98/3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 en Ottobock Compact 3C95/3C85 ter hoogte van de enkel.

2 Veiligheidsvoorschriften

LET OP

Mechanische overbelasting. Mechanische invloeden en belasting van buiten af, bijv. schokken en trillingen, kunnen tot gevolg hebben dat de verlengkabel niet goed meer werkt of defect raakt. U kunt er dan niet meer op vertrouwen dat het kniesysteem goed wordt opgeladen.

Het verlengstuk voor de oplaadkabel niet gebruiken wanneer u zichtbare beschadigingen ontdekt.

LET OP

Binnendringen van vuil en vocht. Het binnendringen van vuil en vocht kan tot gevolg hebben dat de verlengkabel niet goed meer functioneert of defect raakt. U kunt er dan niet meer op vertrouwen dat het kniesysteem goed wordt opgeladen.

Zorg er steeds voor dat er geen vaste deeltjes of vloeistoffen in de laadbus kunnen binnendringen.

LET OP

Verlengkabel leggen. Wanneer de kabel niet goed wordt gelegd, bestaat het risico dat deze tijdens het lopen voortdurend beweegt en daardoor breekt. U kunt er dan niet meer op vertrouwen dat het kniesysteem goed wordt opgeladen.

De kabel mag niet naar de prothesekoker worden geleid, maar moet over de buisadapter komen te lopen.

INFORMATIE



Dit product mag niet met ongesorteerd huishoudelijk afval worden weggegooid. Wanneer het weggooien van afval niet volgens de richtlijnen van uw land geschiedt, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Let op de aanwijzingen van de in uw land verantwoordelijke autoriteiten voor teruggave- en inzamelprocedures.

3 Inhoud van de levering

1 st. verlengstuk voor oplaadkabel 4X78 en/of

1 st. stekkerhouder 4X79

1 st. gebruiksaanwijzing 647H370

4 Montagehandleiding

De oplaadbus kan rechtstreeks in de cosmetische schuimovertrek worden gelijmd (in de omgeving van de oplaadbus raden wij aan een harde kwaliteit schuimstof te gebruiken), of deze kan d.m.v. de stekkerhouder 4X79 (afb. 1) vast worden verbonden met de adapterbuis (afb. 2, rechts) van de C-Leg / C-Leg compact / Ottobock Compact.

1. De oplaadbus van het verlengstuk voor de oplaadkabel kan korter worden gemaakt, zodat deze past bij de individuele enkelomtrek (inkortbaar gedeelte, zie afb. 2).
2. Sluit het verlengstuk voor de oplaadkabel aan op het kniescharnier.
3. De kabel spiraalsgewijze over de buisadapter leggen (afb. 1). Er op letten dat de kabel zelf **niet verdraait** en dat deze vlak tegen de buis aanligt. Wij raden aan om (bij korte buizen) de kabel op enkele plaatsen van het scharnier of buisadapter met plakband te fixeren.
4. De stekkerhouder door middel van dubbelzijdig plakband aan de buisadapter van de C-Leg/C-Leg compact fixeren. Deze stap kan het beste gebeuren nadat de schuimstof overtrek is aangebracht.
5. De oplaadbus van het verlengstuk voor de oplaadkabel met secundenlijm of 2-componentenlijm vastlijmen in de gleuf die voorzien is voor de stekkerhouder.

5 Ansprakelikhed

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert met het product om te gaan volgens de daarvoor geldende regels en het te onderhouden op de, in de gebruiksaanwijzing aangegeven manier.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

Svenska

INFORMATION

Den här bruksanvisningen aktualiserades senast de 2015-06-23.

Symbolernas betydelse

OBS! Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

INFORMATION

Var god läs igenom bruksanvisningen uppmärksamt. Beakta framför allt säkerhetsanvisningarna.

1 Avsedd användning

Laddningskabelförlängningen 4X78 är **uteslutande** avsedd att användas vid förläggningen av laddningsdosan till det elektroniska knäleds-system C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 och Ottobock Compact 3C95/3C85 i fotledsområde.

2 Säkerhetsanvisning

OBS!

Mekanisk överbelastning. Mekanisk inverkan resp. belastning utifrån, såsom stötar och vibrationer, kan leda till felaktig funktion resp. defekt på förlängningskabeln för laddningen. Därmed kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras.

Förlängningskabeln får ej användas om den har synliga skador.

OBS!

Inträngande av smuts och fukt. Inträngandet av smuts och fukt kan leda till felaktig funktion resp. defekt på förlängningskabeln. Därigenom kan en felfri laddningsfunktion inte längre garanteras.

Informera brukaren om att inga partiklar eller vätska får tränga in i anslutningen.

OBS!

Placeringen av förlängningskabeln. En felaktig placering av kabeln kan leda till kabelbrott vid gång genom den ständiga rörelsen. Detta skulle kunna leda till att en felfri laddningsfunktion inte kan garanteras. Kabeln får inte appliceras till proteshylsan utan måste förläggas över rördaptern.

INFORMATION



Den här produkten får inte kastas i hushållssoporna. En avfallshandling som inte motsvarar de regler som gäller i ditt land, kan ha en skadlig verkan på miljön. Var god beakta anvisningarna från den ansvariga myndigheten i ditt land gällande avfallshandling- sophertering och återvinningsstationer.

3 Leveransinnehåll

1 laddningskabelförlängning 4X78 och/eller

1 kontaktklämma 4X79

1 bruksanvisning 647H370

4 Montering

Anslutningen kan antingen limmas fast direkt i skumkosmetiken (ett styvare skummaterial rekommenderas härvid i detta område) eller fixeras i kontaktklämman 4X79 (bild 1) på röradaptorn (bild 2, höger).

1. Anslutningen till laddningskabeln kan kortas så att den passar till skumkosmetiken. (Området för kapning, se bild 2 a).
2. Batterikabelsförlängningen ansluts till knäleden.
3. Applicera kabeln runt röradaptorn så att kabeln **inte blir tvinnad** utan ligger plant mot röret. Fixera kabeln på några ställen mot knäleden och röradaptorn med tejp (bild 1).
4. Kontaktklämman fixeras med dubbelhäftande tejp mot röradaptorn. Detta utförs lämpligast efter det att kosmetiken är påtagen.
5. Fäst förlängningskabelns batterihållare i fästet med snabblim eller tvåkomponentlim.

5 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

Öppna och reparera denna produkt får bara göras av auktoriserad Ottobock fackpersonal.

Dansk

INFORMATION

Denne brugsanvisning blev sidste gang opdateret den 2015-06-23.

Symbolernes betydning

BEMÆRK Advarsler om mulige tekniske skader.

INFORMATION

Læs venligst denne betjeningsvejledning opmærksomt igennem. Følg venligst sikkerhedsanvisningerne.

1 Anvendelsesformål

Ladekabelforlængelsen 4X78 er **udelukkende** beregnet til flytning af ladebøsningen til de elektroniske knæleds-systemerne C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 og Ottobock Compact 3C95/3C85 i ankelområdet.

2 Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Mekaniske overbelastninger. Mekaniske påvirkninger eller belastninger udefra, som f.eks. stød og vibrationer, kan medføre fejlfunktioner af eller defekter på ladekabelforlængelsen. I så fald kan en upåklagelig lade-funktion ikke mere garanteres.

Ladekabelforlængelsen må ikke anvendes, når den fremviser synlige skader.

BEMÆRK

Indtrængning af snavs og fugt. Indtrængning af snavs og fugt kan medføre fejlfunktioner af eller defekter på ladekabelforlængelsen. I så fald kan en upåklagelig ladefunktion ikke mere garanteres.

Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i ladebøsningen.

BEMÆRK

Lægning af ladekabelforlængelsen. Hvis kablet ikke lægges korrekt, kan der ske kablebrud på grund af de permanente bevægelse, når man går. I så fald kan en upåklagelig ladefunktion ikke mere garanteres.

Kablet må ikke placeres i forhold til proteseskafte, men skal føres over røradapteren.

INFORMATION



Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med usorteret hus-holdningsaffald. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser kan skade miljøet og helbredet.

Overhold venligst bestemmelserne fra den lokale kompetente myndighed om returnering og indsamling.

3 Leveringsomfang

1 stk. ladekabelforlængelse 4X78 og/eller

1 stk. stikholder 4X79

1 stk. brugsanvisning 647H370

4 Monteringsanvisninger

Ladebøsningen kan enten klæbes direkte ind i skumkosmetikken (i området omkring ladebøsningen anbefales i dette tilfælde en hård skumkvalitet) eller forbindes med røradapteren (fig. 2, højre) via stikholderen 4X79 (fig. 1).

1. Ladekabelforlængelsens ladebøsningen kan afkortes og således tilpasses forskellige ankelomfang (afkørtningsområde, se ill. 2).
2. Ladekabelforlængelsen sættes på knæledet.
3. Kablet placeres spiralformet på røradapteren (fig. 1). Sørg for ikke at sno selve kablet og kontroller, at det ligger fladt mod røret. Det anbefales at fiksere det med klæbebånd på et par punkter på leddet eller røradapteren.
4. Stikholderen klæbes fast på røradapteren med dobbeltsidet klæbebånd. Dette trin bør først udføres efter overtrækning af skumkosmetikken.
5. Påfør hurtiglim eller tokomponent-klæber på ladekabelforlængelsens ladebøsning og sæt ladebøsningen ind i stikholderens holdenet.

5 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

Åbning og reparation af dette produkt må kun udføres af autoriseret Ottobock faguddannet personale.

INFORMACJA

Ostatnia aktualizacja niniejszej instrukcji obsługi została przeprowadzona 2015-06-23.

Znaczenie symboliki

NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

INFORMACJA

Prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy szczególnie zwrócić uwagę na zawarte w niej wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.

1 Cel zastosowania

Przedłużenie kabla do ładowania 4X78 służy **wyłącznie** do przedłużenia gniazda ładowania elektronicznych systemów przegubów kolanowych C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/ 3C86-1 i Ottobock Compact 3C95/3C85 w obrębie kostki.

2 Środki bezpieczeństwa**NOTYFIKACJA**

Przeciążenie mechaniczne. Przeciążenia mechaniczne względnie przeciążenia działające z zewnątrz, tj. np. uderzenia i wibracje mogą prowadzić do usterek w działaniu względnie do uszkodzeń przedłużacza kabla zasilającego. W tej sytuacji nie może być zagwarantowane bezusterkowe ładowanie.

Nie używać przedłużacza akumulatora, jeżeli widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia.

NOTYFIKACJA

Wpływ zabrudzeń i wilgoci. Zabrudzenia i wilgoć mogą prowadzić do usterek w działaniu względnie do uszkodzeń przedłużacza kabla zasilającego. W tej sytuacji nie może być zagwarantowane bezusterkowe ładowanie.

Nie można dopuścić, aby jakikolwiek przedmiot wpadł do gniazda ładowania lub jakikolwiek płyn wlał się do niego.

NOTYFIKACJA

Ułożenie przedłużacza kabla zasilania. W przypadku nieprawidłowego ułożenia kabla wskutek nieprzerwanych ruchów podczas chodzenia, może dojść do zerwania kabla. W tej sytuacji nie może być zagwarantowane bezusterkowe ładowanie.

Kabla nie wolno przeciągnąć do leja protezowego, musi przebiegać on przez adapter rurowy.

INFORMACJA



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

3 Zakres dostawy

1 szt. 4X78 przedłużenie kabla do ładowania i/lub

1 szt. 4X79 uchwyt wtyczki

1 szt. instrukcja użytkowania 647H370

4 Instrukcja instalacji

Gniazdo ładowania może być wklejone bezpośrednio w kosmetyczną osłonę piankową (w takim przypadku zaleca się stosowanie sztywnej pianki w miejscu, gdzie będzie gniazdo ładowania) lub może być mocno przytwier-

dzone do rurowego adaptera C-Leg / C-Leg compact / Ottobock Compact (ilustr. 2, strona prawa) za pomocą uchwytu wtyczki.

1. Osłonka przedłużacza akumulatora może być skracana i w ten sposób dostosowywana do różnych warunków otoczenia, w których możliwy jest kontakt (rys. 2: a = zakres skracania, aż do 13 mm).
2. Przedłużenie kabla do ładowania podłączyć do przegubu kolanowego.
3. Zawinąć kabel wokół rurowego adaptera (rys. 1). Po wykonaniu tego należy upewnić się, że kabel leży płasko na rurce i nie skręca się wokół siebie. W przypadku krótszego adaptera rurowego celowe może być przymocowanie taśmą klejącą w każdym punkcie połączenia i/lub adaptera rurowego.
4. Do mocowania obudowy wtyczki do adaptera rurkowego C-Leg / C-Leg Compact należy używać dwustronnej taśmy klejącej. Uwaga: Zaleca się takie postępowanie tylko wtedy, jeżeli piankowe pokrycie kosmetyczne zostaje odsunięte.
5. Przyczepić tulejkę przedłużacza akumulatora do gniazda wtyczki za pomocą kleju szybko schnącego lub kleju dwuskładnikowego.

5 Odpowiedzialność:

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji.

Otwierania i przeprowadzania napraw produktu dokonywać mogą tylko i wyłącznie pracownicy specjalistyczni autoryzowani przez firmę Ottobock.

INFORMÁCIÓ

Ezt a Használati utasítást legutóbb 2015-06-23 -án aktualizálták.

Jelmagyarázat

ÉRTESÍTÉS Figyelmeztetések esetleg műszaki hibákra.

INFORMÁCIÓ

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Szenteljen megkülönböztetett figyelmet a biztonsági tudnivalóknak!

1 Rendeltetés

A 4X78 jelű töltőkábel hosszabbító **kizárólag** a 3C98 / 3C88, 3C98-1 / 3C88-1, 3C98-2 / 3C88-2, C-Leg compact 3C96 / 3C86, 3C96-1 / 3C86-1 és Ottobock Compact 3C95 / 3C85 elektronikus C-Leg térdízületrendszerek töltőperselyének a boka környékére történő áthelyezésére szolgál.

2 Biztonsági tudnivalók**ÉRTESÍTÉS**

Mechanikus túlterhelések. Külső mechanikus behatások ill. terhelések, pl. ütések és rezgések következtében a töltőkábel-hosszabbító elromolhat. A töltőkábel hosszabbítót tilos üzembe helyezni, ha sérülés látható rajta.

ÉRTESÍTÉS

Piszok és nedvesség behatolása. Ha piszok és nedvesség hatol bele, a töltőkábel-hosszabbító elromolhat, hibásan működhet. Ennek következtében a töltési funkció nem lesz tökéletes.

Ügyelni kell arra, hogy sem szilárd, sem folyékony idegen anyag ne kerülhessen a töltőaljzatba.

ÉRTESÍTÉS

A töltőkábel-hosszabító fektetése. Ha a kábelfektetése nem rendeltetésszerű, járás közben a mozgás miatt kábeltörés következhet be. A töltési funkció nem fog tökéletesen működni.

A kábel nem fektethető a protézistok felé, hanem a csőadapter felett kell elvezetni.

INFORMÁCIÓ



A terméket tilos a vegyes háztartási szemétbe dobni. Amennyiben nem az adott ország környezetvédelmi előírásai szerint történik az ártalmatlanítása, az veszélyes lehet a környezetre és az egészségre egyaránt. Kérjük, tartsák be országuk illetékes hatóságainak a visszaszolgáltatásra és gyűjtésre vonatkozó előírásait.

3 A szállítási terjedelem

1 db. 4X78 töltőkábel hosszabbító és/vagy

1 db. 4X79 dugótartó

1 db. Használati utasítás 647H370

4 Szerelési tudnivalók

A töltőaljzatot közvetlenül be lehet ragasztani a habszivacs kozmetikába (ajánlott azonban, hogy az aljzat közelében körös-körül kemény habszivacs legyen), vagy a dugótartó 4X79 (1. ábra) fölött kapcsolódják a csőadapterhez (2. ábra, jobboldalt).

1. A töltőkábel hosszabbító töltőperselyét meg lehet rövidíteni, így adaptálható a különböző körméretű bokákhoz (ld. 2. ábra rövidítési tartomány).
2. A töltőkábel hosszabbítót rá kell dugni a térdízületre.
3. A kábelt a csőadapter köré tekerve kell elvezetni (1. ábra). Ügyeljen arra, hogy maga a kábel ne csavarodjék meg, laposan fekdjék rá a csőre. Ajánlott ragasztószalag darabkával néhány ponton rögzíteni a csőadapteren ill. a térdízületen.
4. A dugótartót két oldalán tapadó ragasztószalaggal össze kell ragasztani a csőadapterrel. Jobb, ha ezt a lépést csak a habszivacs kozmetika felhelyezése után végzi el.

5. Gyorsragasztót vagy két komponensű ragasztót hordjon fel a töltőkábel hosszabbító töltőperselyére és a perselyt nyomja be a dugótartón lévő befogóhoronyba.

5 Szavatosság

A gyártó kizárólag abban az esetben vállal jótállást, ha a terméket a megadott feltételek betartásával és rendeltetésszerűen használják. A gyártó ajánlja, hogy a terméket szakszerűen kezeljék és karbantartását a használati utasításban foglaltak szerint végezzék.

Ezt a terméket kizárólag engedélyezett Ottobock szakszemélyzet nyithatja ki és végezhet rajta javításokat.

Česky

INFORMACE

Tento návod k použití byl naposledy aktualizován 2015-06-23

Význam symbolů v tomto návodu

OZNÁMENÍ Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

INFORMACE

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Dbejte na dodržování bezpečnostních upozornění.

1 Účel použití

Prodlužovací kabel nabíječky 4X78 slouží **výhradně** k umístění nabíjecí zdířky elektronického systému kolenních kloubů C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 a Ottobock Compact 3C95/3C85 do oblasti hlezna.

2 Pokyny pro bezpečnost práce

OZNÁMENÍ

Mechanické přetížení. Vnější mechanické vlivy resp. zatížení jako např. rázy a vibrace mohou vést k nesprávné funkci resp. poruchám prodlužovacího kabelu nabíječky. Tím nelze zaručit bezvadnou funkci nabíjení.

Neuvádějte prodlužovačku kabelu do provozu, když jsou na ní patrné známky poškození.

OZNÁMENÍ

Vniknutí nečistot a vlhkosti do zařízení. Vniknutí nečistot a vlhkosti může vést k nesprávné funkci resp. poruchám prodlužovacího kabelu nabíječky. V takovém případě nelze zaručit bezvadnou funkci nabíjení.

Dbejte na to, aby do nabíjecí zdířky nevnikly žádné nečistoty nebo kapalina.

OZNÁMENÍ

Položení prodlužovacího kabelu nabíječky. Pokud není kabel správně položený, tak může dojít k jeho přerušení v důsledku stálého pohybu během chůze. V takovém případě nelze zaručit bezvadnou funkci nabíjení.

Kabel nesmí být nainstalovaný k pahýlovému lůžku, nýbrž musí být vedený a upevněný přes trubkový adaptér.

INFORMACE



Tento výrobek se nesmí likvidovat společně s netříděným komunálním odpadem. Likvidace odpadu, která nebude prováděna podle místních předpisů může mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dbejte na dodržování pokynů pro vrácení a sběr odpadu vydané kompetentními orgány.

3 Rozsah dodávky

1 ks 4X78 Prodlužovací kabel nabíječky a/nebo

1 ks 4X79 Držák konektoru

1 ks Návod k použití 647H370

4 Pokyny pro montáž

Nabíjecí zdířka se buď nalepí přímo do pěnové kosmetiky (v oblasti okolo nabíjecí zdířky se pak doporučuje použít tvrdší pěnu) nebo se spojí s trubkovým adaptérem (obr. 2, vpravo) pomocí držáku konektoru 4X79 (obr. 1).

1. Nabíjecí zdířku prodlužovačky kabelu lze zkrátit a tím přizpůsobit obvodu kotníku. (Rozsah zkrácení, viz obr. 2)
2. Zasuňte prodlužovací kabel nabíječky do kolenního kloubu.
3. Ved'te kabel spirálovitě okolo trubkového adaptéru (obr. 1). Dávejte pozor, aby se kabel nezkroutil a aby dosedal plošně na trubku. Doporučuje se zafixovat kabel na několika místech kloubu popř. trubkového adaptéru pomocí lepicí pásky.
4. Přilepte držák konektoru k trubkovému adaptéru pomocí oboustranné lepicí pásky. Tento krok proveďte raději až po natažení pěnové kosmetiky.
5. Naneste rychleschnoucí lepidlo nebo dvousložkové lepidlo na zdířku nabíjecí prodlužovačky a zasuňte zdířku do upínací drážky držáku konektoru.

5 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku za jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k určeným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

Demontáž a opravy tohoto výrobku smí provádět pouze odborný personál s oprávněním od firmy Ottobock.

Türkçe

BILGI

Bu kullanım kılavuzu son olarak 2015-06-23 tarihinde güncellendi

Sembollerin anlamı

DUYURU

Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

BILGI

Lütfen bu kullanım kılavuzunu tam okuyunuz. Lütfen buradaki açıklamalı güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

1 Kullanım amacı

Şarj kablosu uzatması 4X78 **sadece** ayak bileği alanında C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 ve Ottobock Compact 3C95/3C85 elektronik diz eklemi sistemlerinin şarj kovani yerleştirmesi için kullanılmalıdır.

2 Güvenlik uyarıları

DUYURU

Mekanik aşırı yüklenme. Dış taraftan mekanik etkiler veya yüklemeler, örn. Darbe ve titreşimler, hatalı fonksiyonlara veya yüklenme kablosu uzatmasının arızalanmasına neden olabilir. Bu nedenle kusursuz bir yüklenme fonksiyonu garanti edilemez.

Görülür bir hasar olması durumunda şarj kablosu uzatmasını çalıştırmayın.

DUYURU

Kir ve nem girmesi. Kir ve nem girmesi hatalı fonksiyona veya yüklenme kablosu uzatmasının arızalanmasına neden olabilir. Bu nedenle kusursuz bir yüklenme fonksiyonu garanti edilemez.

Katı parçacıklar ve sıvıların şarj fişine girmemesine dikkat edilmelidir.

DUYURU

Yüklenme kablosu uzatmasının döşenmesi. Kablonun usulüne uygun şekilde yerleştirilmesi sonucu yürürken sürekli hareket sonucu kablo kırılabilir. Bu nedenle kusursuz bir yüklenme fonksiyonu garanti edilemez.

Kablo protez soketine döşenmemeli, aksine boru adaptörü üzerinden geçirilmelidir.

BILGI



Bu ürün ayrıştırılmamış ev çöprü ile atılmamalıdır. Ülkenizin yönetmeliklerine uygun olmayan bir imha, çevreye ve sağlığa zarar verebilir. Lütfen iade etme ve toplama yöntemleri için ülkenizdeki yetkili makamların açıklamalarını dikkate alınız.

3 Teslimat kapsamı

1 ad. 4X78 şarj kablosu uzatması ve/veya

1 ad. 4X79 soket tutucusu

1 ad. kullanım kılavuzu 647H370

4 Montaj uyarıları

Şarj fişi ya direkt olarak köpük kozmetiğe yapıştırılabilir (şarj fişinin çevresindeki bölgede sert bir köpük kalitesi önerilir) ya da 4X79 soket tutucusu (Şekil 1) üzerinden boru adaptörüne bağlanabilir (Şekil 2, sağ).

1. Şarj kablosu uzatmasının şarj fişi kısaltılabilir ve bu sayede çeşitli ayak kemiği çevrelerine adapte edilebilir. (Kısaltma bölgesi, bkz. Resim 2)
2. Diz eklemi şarj kablosu uzatması takılmalıdır.
3. Kabloyu sarmal şekilde boru adaptörü üzerinde döşeyin (Şekil 1). Kablonun döndürülmemesi ve boruya yassı şekilde dayanmasına dikkat edin. Eklem ya da boru adaptörünün bazı yerlerinde yapışkan bantlı bir sabitleme önerilir.
4. Soket tutucusunu çift taraflı yapışkan bantla boru adaptörüne yapıştırın. Bu adımı köpük kozmetiği geçirdikten sonra uygulamanız daha iyi olur.
5. Hızlı yapıştırıcı ya da iki bileşenli yapışkanı şarj kablosu uzatmasının şarj fişine sürün ve şarj fişini soket tutucusunun sabitleme oluğuna sokun.

5 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

Bu ürün sadece yetkili Ottobock teknik personeli tarafından açılmalı ve onarılmalıdır.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Τελευταία ενημέρωση οδηγιών χρήσης: 2015-06-23.

Επεξήγηση συμβόλων

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παρακαλούμε να μελετήσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας.

1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Η προέκταση καλωδίου φόρτισης 4X78 χρησιμοποιείται **αποκλειστικά** για τη μετατόπιση της υποδοχής φόρτισης των ηλεκτρονικών συστημάτων άρθρωσης γόνατος C-Leg 3C98/ 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 και Ottobock Compact 3C95/3C85 στην περιοχή του αστραγάλου.

2 Υποδείξεις ασφάλειας**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μηχανικά φορτία. Εξωτερικές επιδράσεις ή φορτία, όπως π.χ. κρούσεις και κραδασμοί, μπορούν να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα της προέκτασης καλωδίου φόρτισης. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Μην θέτετε την προέκταση του καλωδίου φόρτισης σε λειτουργία, εάν παρουσιάζει ορατές ζημιές.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας. Η εισχώρηση ρύπων και υγρασίας μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες και/ή ελαττώματα της προέκτασης καλωδίου φόρτισης. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Θα πρέπει να προσέχετε να μην μπορούν να εισέλθουν στερεά σωματίδια ή υγρά στην υποδοχή φόρτισης.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εγκατάσταση προέκτασης καλωδίου φόρτισης. Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης της προέκτασης του καλωδίου, μπορεί να προκληθεί θραύση του καλωδίου λόγω διαρκούς μετακίνησης κατά τη βάδιση. Σε αυτήν την περίπτωση, η απρόσκοπτη λειτουργία φόρτισης δεν μπορεί να διασφαλιστεί.

Το καλώδιο δεν επιτρέπεται να τοποθετείται στη θήκη της πρόθεσης, αλλά θα πρέπει να περνάει πάνω από τον προσαρμογέα σωλήνα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα. Όταν δεν τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.

3 Περιεχόμενο συσκευασίας

1 τμχ. προέκταση καλωδίου φόρτισης 4X78 και/ή

1 τμχ. συγκρατητής βύσματος 4X79

1 τμχ. οδηγίες χρήσης 647H370

4 Υποδείξεις συναρμολόγησης

Η υποδοχή φόρτισης μπορεί είτε να κολληθεί απευθείας στη διακοσμητική αφρώδη επένδυση (στην περιοχή γύρω από την υποδοχή φόρτισης συνίσταται τότε η χρήση ενός σκληρού αφρώδους υλικού), είτε να συνδεθεί μέσω του συγκρατητή βύσματος 4X79 (εικ. 1) με τον προσαρμογέα του σωλήνα (εικ. 2, δεξιά).

1. Μπορείτε να κοντύνετε την υποδοχή φόρτισης της επέκτασης του καλωδίου φόρτισης και να την προσαρμόσετε έτσι σε διαφορετικές περιμέτρους αστραγάλου (Σημείο για κόντευμα, βλ. εικ. 2).
2. Συνδέστε την προέκταση καλωδίου φόρτισης στην άρθρωση γόνατος.
3. Τυλίξτε το καλώδιο σπειροειδώς πάνω στον προσαρμογέα σωλήνα (εικ. 1). Προσέξτε το καλώδιο να μην συστραφεί, αλλά να εφάπτεται επίπεδα στον σωλήνα. Συνίσταται η στερέωση με κολλητική ταινία σε κάποια σημεία της άρθρωσης και/ή του προσαρμογέα σωλήνα.
4. Συγκολλήστε τον συγκρατητή του βύσματος με τον προσαρμογέα σωλήνα με κολλητική ταινία διπλής όψης. Καλύτερο είναι να μην διεξάγετε αυτό το βήμα πριν από την τοποθέτηση της αφρώδους επένδυσης.
5. Επαλείψτε κόλλα στιγμής ή κόλλα δύο συστατικών στην υποδοχή φόρτισης της επέκτασης του καλωδίου φόρτισης και εισάγετε την υποδοχή φόρτισης στην εγκοπή υποδοχής του συγκρατητή του βύσματος.

5 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εάν το προϊόν χρησιμοποιείται υπό τους προκαθορισμένους όρους και για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Ο κατασκευαστής συνιστά την κατάλληλη μεταχείριση του προϊόντος και τη φροντίδα του σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Το άνοιγμα και η επισκευή αυτού του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

ИНФОРМАЦИЯ

Данное руководство по эксплуатации в последний раз обновлено 2015-06-23

Значение символов

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждения о возможных технических повреждениях.

ИНФОРМАЦИЯ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по использованию. Соблюдайте приведенные здесь указания по технике безопасности.

1 Назначение

Удлинитель кабеля для зарядки 4X78 служит **исключительно** для прокладки электрических систем коленных шарниров C-Leg 3C98/3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1 и Ottobock Compact 3C95/3C85 в области лодыжки.

2 Указания по технике безопасности**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Механические перегрузки. Внешние механические воздействия и/или перегрузки, например, удары или вибрации, могут привести к неисправностям или дефектам удлинителя кабеля для зарядки.

Это приводит к тому, что функция зарядки не может быть обеспечена надлежащим образом.

Не используйте удлинитель кабеля для зарядки при наличии на нем видимых повреждений.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Попадание загрязняющих частиц и жидкости. Попадание загрязняющих частиц и жидкости может привести к неисправностям и/или дефектам удлинителя кабеля для зарядки. Это приводит к тому, что функция зарядки не может быть обеспечена надлежащим образом. Необходимо следить за тем, чтобы в гнездо зарядного устройства не попадали ни твердые частицы, ни жидкость.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Прокладка кабеля для зарядки. Осуществленная ненадлежащим образом прокладка кабеля может привести к разрыву кабеля вследствие постоянных колебаний при движении пациента. Это приводит к тому, что функция зарядки не может быть обеспечена надлежащим образом. Не прокладывать кабель к гильзе протеза, он должен быть проложен поверх трубки-адаптера.

ИНФОРМАЦИЯ



Утилизация данного продукта вместе с несортированными бытовыми отходами запрещена. Утилизация продукта, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в Вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов Вашей страны о порядке сдачи и сбора отработанных аккумуляторных батарей.

3 Объем поставки

1 шт. 4X78 удлинитель кабеля для зарядки и/или

1 шт. 4X79 держатель штекера

1 шт. Руководство по применению 647H370

4 Указания по монтажу

Гнездо зарядного кабеля может быть либо непосредственно вклеено в косметическую оболочку (в этом случае вокруг гнезда зарядного устройства рекомендуется использовать твердый пенопласт), либо соединено с несущим модулем (рис. 2, справа) посредством держателя для штекера 4X79 (рис. 1).

1. Гнездо зарядного устройства удлинителя может быть укорочено, что позволяет осуществлять подгонку под различную величину лодыжки (диапазон возможного укорачивания, см. рис. 2).
2. Удлинитель кабеля для зарядки подключите к коленному шарниру.
3. Проложите кабель, обвив его вокруг трубки-адаптера (рис. 1). Следите за тем, чтобы кабель не был перекручен и полностью прилегал к трубке плоской стороной. Рекомендуется прихватить кабель в нескольких местах вдоль шарнира и несущего модуля клейкой лентой.
4. С помощью двусторонней клейкой ленты приклейте держатель для штекера к несущему модулю. Эту операцию целесообразно выполнять уже после того, как косметическая оболочка будет одета.
5. Нанесите быстросхватывающийся или двухкомпонентный клей на гнездо зарядного устройства удлинителя и установите гнездо зарядного устройства в соответствующий паз держателя для штекера.

5 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

Открывать и ремонтировать изделие разрешается только авторизованным компанией Ottobock специалистам.

情報

これらの取扱説明書の最新更新日は、2015-06-23年です。

記号凡例

注記 技術的破損の可能性に関する警告。

情報

取扱説明書をよくお読みください。特に安全性情報には十分ご注意ください。

1 適用

バッテリー4X78延長ケーブルは、C-Leg 電子膝継手システム3C98 / 3C88、3C98-1/3C88-1、3C98-2/3C88-2、C-Legコンパクト3C96 /3C86、3C96-1/ 3C86-1 およびオットーボックス構成部品3C95 /3C85 の充電コンセントを足くび領域に移動するため、専用に使用されます。

2 安全対策**注記**

機械的過重付加。ショックや振動など外部機械への衝撃および圧迫は、充電延長ケーブルの不完全な制御または故障をまねく恐れがあります。これにより適切な充電機能を実行することができなくなります。

バッテリー延長ケーブルに目に見える破損がある場合は、使用しないでください。

注記

汚れと湿度による侵食。汚れと湿度による侵食は、充電延長ケーブルの不完全な制御または故障をまねく恐れがあります。これにより適切な充電機能を実行することができなくなります。

充電差込口に液体または物が入らないようにしてください。

注記

充電延長ケーブルの取付けケーブルの不適切な取付けの場合、歩行中のケーブルの一定の動きにより、ワイヤーの破損をまねくことがあります。これにより適切な充電機能を実行することができなくなります。

義足ソケットに取付けできませんが、チューブアダプタにより誘導される必要があります。

情報



本製品を通常の家ごみと一緒に処分しないでください。各国の法規制に従わずに廃棄した場合、健康と環境に有害な影響を与えることがあります。収集と処理に関して、各国の規制当局より提供された情報に必ず従ってください。

3 納品時のパッケージ内容

- 1台 4X78 バッテリー延長ケーブル
- 1個 4X79 プラグホルダー
- 1冊 647H370 取扱説明書

4 取付け方法

充電差込口は、直接フォームカバーに接着する(この場合、硬質フォームを充電差込口の周囲に使用することを推奨します)、または4X79プラグホルダー(図1)を使用し、C-Leg/C-Leg compact/Ottobock Compactチューブアダプタに確実に取付けることが可能です(図2、右)。

- 延長ケーブルのバッテリースリーブは短くすることができ、異なる周径の足関節に適合させることが可能です(短縮範囲、図2参照)。
- 膝継手に延長ケーブルのプラグを差し込んでください。
- チューブアダプタにケーブルを巻き付けてください(図1)。その際に、ケーブルがチューブの上に平らになるようにし、ねじれが起きないように確認してください。短いチューブの場合、作業の補助として継手またはチューブアダプタの各要所に粘着テープを貼ってください。
- 両面テープを使用し、プラグホルダーをC-Leg/C-Legコンパクトチューブアダプタに取付けてください。備考: この作業は、フォームカバーを被せた後に行うことを推奨します。

5. 速乾接着剤、または二液形接着剤を使用し、延長ケーブルのバッテリースリーブをプラグホルダーコンセントに取付けてください。

5 保証

メーカーは、当製品が指定された条件と目的のために使用されている場合においてのみ、その保証を致します。メーカーはまた、取扱書の指示に従って製品のメンテナンスを行って頂くことをお勧めいたします。

本製品の解体と修理はオットーボック社の認定専門技師だけが行います。

中文

信息

该使用说明书已于2012年10月23日做最后更新。

标记注释

注意 警告提防可能出现的技术故障。

信息

请仔细阅读操作说明书。请务必特别注意所列出的安全须知！

1 使用目的

充电加长电缆4X78仅可用于电动膝关节系统C-Leg 3C98 / 3C88, 3C98-1/3C88-1, 3C98-2/3C88-2, C-Leg compact 3C96/3C86, 3C96-1/3C86-1以及奥托博克Compact 3C95/3C85充电插座在踝关节区的插接安装。

2 安全提示

注意

机械过载。来自外部的机械影响或负荷（如：碰撞和振动）可能导致充电器延长电缆功能障碍或损坏，从而不能保障充电的正常进行。

如发现充电器延长电缆出现损坏，请勿使用。

如果呈现可见的损伤的话，则不允许使用充电延长线缆。

注意

污物及水汽的侵入。污物以及水汽可能导致充电器延长电缆功能障碍或损坏，从而不能保障充电的正常进行。

请务必注意，防止颗粒物以及液体侵入充电器插口。

应注意，不允许固态小颗粒和液体进入到充电插座中。

注意

充电器延长电缆的布放。不按规定进行电缆布放可能由于行走时的连续运动导致电缆折断。从而不能保障充电的正常进行。

严禁将电缆直接布放于假肢接受腔内，而须通过管接头进行布放。

信息



该产品严禁与未经分类的生活垃圾共同进行废弃处理。未按国家规定进行废弃处理可能造成环境污染并危害人身健康。请务必注意国家相关部门废品回收程序的有关注意事项。

3 装配说明

充电插座可以直接粘接在海绵装饰外套上（在充电插座周围建议使用硬质泡沫材料）或者可以通过4X79延长线缆固定夹（图1）与 C-Leg /C-Leg compact /OttoBock Compact 腿管连接在一起（图2）。

1. 充电延长线缆的充电插座可以被截短，以适应不同的脚踝尺寸。
（截短范围见图2）
2. 将充电加长电缆插在膝关节处。
3. 将延长线缆盘绕在腿管上（图1）。应注意，电缆本身不能缠绕在一起，且必须平直地放置在腿管上。建议在较短的腿管接口以及管接头部位多使用胶带固定。
4. 利用双面胶带将延长线缆固定夹与腿管粘贴在一起。最好在装配完海绵装饰外套后再进行该步骤。
5. 采用快干胶或双组分胶把充电延长线的充电插座粘接到延长线缆固定夹的卡槽中。

4 担保

只有在规定的条件下和用途中使用该产品，生产厂家才会负责担保。生产厂家建议正确使用该产品，并根据使用说明书的要求维保养该产品。

本产品的打开和维修只允许由经过授权的奥托博克专业人员进行。



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.